

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАФТИ І ГАЗУ

Кафедра філології та перекладу

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Д. І. Директор інституту
гуманітарної підготовки
та державного управління

Д. І. Дзвінчук Д. І.

« » 2018 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
СТИЛІСТИКА ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Спеціальність 035 "Філологія"

Спеціалізація Переклад (англійська мова)

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

Івано-Франківськ
2018–2019 навчальний рік

**ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАФТИ І ГАЗУ**

Кафедра філології та перекладу

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Директор інституту
гуманітарної підготовки
та державного управління

_____ Дзвінчук Д. І.

« ___ » _____ 2018 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
СТИЛІСТИКА ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Спеціальність 035 "Філологія"

Спеціалізація Переклад (англійська мова)

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

Івано-Франківськ
2018–2019 навчальний рік

Робоча програма з навчальної дисципліни «Стилістика основної іноземної мови» розроблена для студентів, які навчаються за спеціальністю 035 – Філологія.

Розробник: Савчин Н. Б., доцент кафедри філології та перекладу, канд. філол. наук, доцент

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу.

Протокол від « ____ » _____ 201__ року, № _____

Завідувач кафедри _____

_____ (підпис) (О. В. Когут)
(ініціали та прізвище)

Узгоджено:

Завідувач випускової кафедри філології та перекладу

_____ (підпис) (О. В. Когут)
(ініціали та прізвище)

1 ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ресурс годин на вивчення дисципліни «Стилістика ОІМ» згідно з чинним РНП, розподіл по семестрах і видах навчальної роботи для різних форм навчання характеризує таблиця 1.

Таблиця 1 – Розподіл годин, виділених на вивчення дисципліни «Стилістика ОІМ»

Найменування показників	Всього		Розподіл по семестрах			
	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)	Семестр 7		Семестр ____	
			Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)
Кількість кредитів ECTS	1,5		1,5			
Кількість модулів	1		1			
Загальний обсяг часу, год	54		54			
Аудиторні заняття, год, у т.ч.:						
лекційні заняття	16		16			
семінарські заняття	-		-			
практичні заняття	24		24			
лабораторні заняття	-		-			
Самостійна робота, год, у т.ч.	26		26			
виконання курсової роботи	-		-			
виконання контрольних (розрахунково-графічних) робіт	-		-			
опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	4		4			
опрацювання матеріалу, винесеного на самостійне вивчення	6		6			
підготовка до практичних занять та контрольних заходів	6		6			
підготовка звітів з лабораторних робіт	-	-	-	-		
підготовка до екзамену	10	-	10	-		
Форма семестрового контролю	Диференційований залік		Диференційований залік			

2 МЕТА ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Мета вивчення дисципліни «Стилістика ОІМ» – формування у студентів ґрунтовних теоретичних знань у галузі стилістики, як науки, зокрема, теорії стилістичних прийомів, яка включає їх визначення, класифікацію, опис стилістичних функцій та умінь використовувати їх у процесі аналізу художніх творів.

У результаті вивчення дисципліни студент повинен демонструвати такі **результати навчання** через знання, уміння та навички:

- уміння застосовувати теоретичні поняття стилістики на мовному та мовленнєвому матеріалі: коментувати, пояснювати та ілюструвати стилістичні явища в різних сферах функціонування мови, визначати їхні стилістичні функції;
- оволодіння знаннями про стилістично-комунікативну класифікацію лексики, вивчення їх характеристики, уміння визначати їх стилістичні функції;
- формування у студентів знань основних лексико-семантичних, лексико-синтаксичних стилістичних засобів, уміння проводити стилістичний аналіз художніх текстів, здійснювати переклад із урахуванням усіх стилістичних особливостей текстів.

Вивчення навчальної дисципліни передбачає формування та розвиток у студентів компетентностей, передбачених відповідним стандартом вищої освіти України:

загальних:

- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- здатність проаналізувати стилістичні особливості англійських та українських текстів;
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

фахових:

- базові поняття із загальної стилістики, лексичної, синтаксичної, фонетичної, графічної та функціональної стилістики;
- розуміння стилістичних засобів та засобів експресивності, стилістично-комунікативну класифікацію лексичних одиниць в порівнюваних мовах;
- здатність проводити стилістичний аналіз художніх текстів, здійснювати переклад із урахуванням усіх стилістичних особливостей текстів.

3 ПРОГРАМА ТА СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

3.1 Тематичний план лекційних занять

Тематичний план лекційних занять дисципліни «Стилїстика ОІМ» характеризує таблиця 2.

Таблиця 2 – Тематичний план лекційних занять

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем (Т) та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
М 1	Основні поняття стилістики	16			
ЗМ1.1	Стилїстично-комунікативна класифікація лексики. Фонетичні та графічні прийоми експресії. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Синтаксичні стилістичні засоби	16			
Т 1.1.1	Стилїстика як лінгвістична дисциплїна: основні поняття, завдання, місце серед інших мовознавчих дисциплїн.	2		1 2 3	1-2, 1-3, 1-2
Т 1.1.2	Функціональні стилї: художній, публіцистичний, газетний, науковий, офіційно-діловий, розмовний.	2		2 3	3, 5

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем (Т) та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
Т 1.1.3	Стилістична лексикологія англійської мови. Стилістична диференціація лексики англійської мови.	2		2 2	3.2, 4.7, 5.7
Т 1.1.4	Фонетичні та графічні прийоми експресії.	2		2	4
Т 1.1.5	Лексико-семантичні стилістичні засоби.	2		2	6
Т 1.1.6	Лексико-семантичні стилістичні засоби.	2		2	6
Т 1.1.7	Лексико-семантичні стилістичні засоби.	2		2	7
Т 1.1.8	Синтаксичні стилістичні засоби.	2		1 2	8, 9

Всього:

Модуль 1 – змістових модулів -1.

3.2 Теми практичних занять

Теми практичних занять дисципліни «Стилістика ОІМ» наведено у таблиці 3.

Таблиця 3 – Тематичний план практичних занять

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем (Т) та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
М 1	Основні поняття стилістики	24			
ЗМ1.1	Стилістично-комунікативна класифікація лексики. Фонетичні та графічні прийоми експресії. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Синтаксичні стилістичні засоби	24			
ПІ.1.1	Стилістика як лінгвістична дисципліна: основні поняття, завдання, місце серед інших мовознавчих дисциплін.	2		1 2 3	1-2, 1-3, 1-2
ПІ.1.2	Функціональні стилі: художній, публіцистичний, газетний, науковий, офіційно-діловий, розмовний.	2		2 3	3, 5
ПІ.1.3	Стилістична лексикологія англійської мови. Стилістична диференціація лексики англійської мови.	2		2 2	3, 3
ПІ.1.4	Фонетичні та графічні прийоми експресії. Звуконаслідування. Звукові повторення. Засоби версифікації. Основні графічні прийоми експресії (заголовок, абзац, пунктуаційні знаки).	2		2 2	4, 5

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем (Т) та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
П1.1.5	Лексико-семантичні стилістичні засоби: різновиди метафори, різновиди епітетів. Персоніфікація, антономазія, алегорія. Метонімія, синекдоха. Евфемізм, іронія. Порівняння. Гіпербола. Оксюморон, зевгма, пан. Алюзія. Стилiстичний аналіз тексту	6		2	6,
П1.1.6				2	6,
П1.1.7				2 2	7, 7
П1.1.8	Синтаксичні стилістичні засоби. Перифраз. Антитеза. Відокремлення. Інверсія, еліпс, асиндетон. Засоби повторення: полісиндетон, синтаксичний паралелізм.	4		1	8,
П1.1.9				2	9,
				2	9
П 1.1.10	Лінгвостилістичний аналіз тексту	2		2	10.6
П 1.1.11	Контрольна робота	2		4 2	11, 10
П 1.1.12	Індивідуальні завдання	2		1,2,3	11, 12

3.3 Завдання для самостійної роботи студента

Перелік матеріалу, який виноситься на самостійне вивчення, наведено у таблиці 4.

Таблиця – 4 матеріал, що виноситься на самостійне вивчення

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем (Т) та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
М 1	Основні поняття стилістики	26			
ЗМ1.1	Стилiстично-комунікативна класифікація лексики. Фонетичні та графічні прийоми експресії. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Синтаксичні стилістичні засоби.	26			
T1.1.2	Функціональні стилі: художній, публіцистичний, газетний, науковий, офіційно-діловий, розмовний.	2		1 2	1.5, 2.2, 7.3
T1.1.3	Стилiстична лексикологія англійської мови. Стилiстична диференціація лексики англійської мови.	2		1 2 2	3.2, 4.7, 5.7
T1.1.4	Фонетичні та графічні прийоми експресії	2			
T 1.1.5-7	Лексико-семантичні стилістичні засоби.	8		1	8.3
T 1.1.8-9	Синтаксичні стилістичні засоби.	4		1	8.6

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем (Т) та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	поряд- ковий номер	розділ, підроз- діл
Т 1.1.10	Підготовка до контрольної роботи	2		1	8
Т 1.1.11- 12	Стилістичний аналіз тексту	6		2	12

4 НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

4.1 Основна література

1. Єфімов Л. П. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз. [Учбово-методичний посібник] / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : НОВА КНИГА, 2004. – 240 с.
2. Galperin I. Stylistics: Text-book / I. Galperin. – М. : Higher School Publ. House, 1981. – 334 р.
3. Kukharenko V.A. A Book of Practice in Stylistics: A manual for students / V.A. Kukharenko. – Vinnitsia : Nova Knyha, 2000. – 160 р.
4. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту : [Навчальний посібник для студентів старших курсів факультетів англійської мови] / В. А. Кухаренко. – Вінниця : НОВА КНИГА, 2004. – 272 с.
5. Методичні вказівки до семінарських та практичних занять з стилістики англійської мови для студентів ІV курсу стаціонару / [Укл. О. П. Воробйова та ін.]. – К. : КДЛУ, 1997.
6. Мороховский А. Н. Стилистика современного английского языка / А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко. – К. : Вища школа, 1991.

4.2 Додаткова література

7. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования. 2-е изд., перераб. / И. В. Арнольд. – Л. : Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1981.
8. Долинин К. А. Интерпретация текста / К. А. Долинин. – М. : Просвещение, 1985.
9. Домашнев А. И. Интерпретация художественного текста / А. И. Домашнев, И. П. Шишкина, Е. А. Гончарова. – М. : Просвещение, 1989.
10. Гореликова М. И. Лингвистический анализ художественного текста / М. И. Гореликова, Д. М. Магомедова. – М. : Русский язык, 1983.
11. Иванова Т. П. Стилистическая интерпретация текста / Т. П. Иванова, О. П. Брандес. – М. : Высш. шк., 1986.
12. Моисеева Л. Ф. Лингвостилистический анализ художественного текста / Л. Ф. Моисеева. – К. : Изд-во КГУ, 1984.
13. Одинцов В. В. Стилистика текста / В. В. Одинцов. – М. : Высш. шк., 1980.
14. Пелевина Н. Ф. Стилистический анализ художественного текста / Н. Ф. Пелевина. – Л. : Просвещение, 1980.
15. Тураева З. Я. Лингвистика текста / З. Я. Тураева. – М. : Просвещение, 1986.
16. Soshalskaya E. G. Stylistic Analysis / E. G. Soshalskaya, V. I. Prokhorova. – М. : Higher School, 1976.

4.3 Література та методичне забезпечення практичних занять

1. Савчин Н. Б.. Конспект лекцій з дисципліни «Стилістика ОІМ». Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2017. – 80 с.

4.4 Література та методичне забезпечення самостійної роботи

1. Савчин Н. Б.. Методичні вказівки для самостійної та індивідуальної роботи студентів при вивченні дисципліни «Стилістика ОІМ». Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2017. – 54 с.

5 МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА СХЕМА НАРАХУВАННЯ БАЛІВ

Оцінювання знань студентів проводиться за результатами комплексних контролів за змістовим модулем ЗМ1. Модульний контроль за змістовим модулем передбачає контроль теоретичних знань і практичних навиків. Схему нарахування балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни наведено в таблиці 5.

Таблиця 5 – Схема нарахування балів у процесі оцінювання знань студентів з дисципліни «Стилістика ОІМ»

Види робіт, що контролюються	Максимальна кількість балів
Контроль засвоєння теоретичних знань змістового модуля ЗМ1	70
Виконання контрольної роботи	15
Виконання індивідуальних завдань	15
Усього	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, диференційованого заліку, курсового проекту (роботи), практики відмінно
90 – 100	A	добре
82-89	B	
75-81	C	
67-74	D	задовільно
60-66	E	
35-59	FX	
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

